

# 校園消息 COLLEGE NEWS

## 校董會消息

### Board of Trustees News

書院校董會宣佈通過接納游應森先生為校董會新成員，任期由 2013 年 8 月 1 日至 2015 年 7 月 31 日止。同時，校董會亦通過李卓予教授、呂志和博士、黃鈞堯教授及黃紹曾先生連任三年，由 2013 年 8 月 1 日至 2016 年 7 月 31 日止。

游應森先生為聯合書院及中大 MBA 課程資深校友，乃製衣業翹楚，一直熱心推動製衣業界的發展，曾參與香港紡織業界多項公職，並經常代表業界參與公共事務。游先生亦慷慨捐助母校中文大學和聯合書院，先後捐資設立「游應森住宿助學金」、「游應森宿舍全費獎學金」及「游應森邁進地球村系列獎學金」等。

The United College Board of Trustees has recently elected Mr Yau Ying Sum to its membership. The tenure of the new Trustee is from 1 August 2013 to 31 July 2015. The Board of Trustees also re-elected Professor C Y Lee, Dr Lui Che-woo, Professor K Y Wong and Mr S T Wong to extend their memberships for a further term of three years from 1 August 2013 to 31 July 2016.

Mr Yau Ying-sum is an alumnus of United College and CUHK MBA Programme. As a devoted textile industrialist, Mr Yau has been actively engaged in different posts in textile associations and has made significant contributions in promoting the textile industry in Hong Kong. Moreover, Mr Yau is a staunch and loyal supporter to his *alma mater*. He has made generous donations to the University as well as United College. With Mr Yau's kind donations, the "Yau Ying Sum Hostel Residence Grants", "Yau Ying Sum Full-hostel Fee Scholarships" and "Yau Ying Sum GOAL Programme Scholarships" have been established for United College students.

## 中大五十周年校慶晚宴

### CUHK's 50th Anniversary Banquet

今年是香港中文大學各成員翹首以待的金禧校慶年。作為校慶活動的重點項目之一，中大五十周年校慶晚宴將於 2013 年 12 月 8 日（星期日）假香港灣仔會議展覽中心大會堂舉行。酒會及晚宴將分別於晚上 6 時 30 分及 7 時 30 分開始。

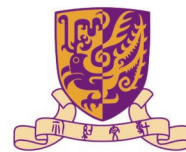
超過三千位中大學生、教職員、校友及友好將共聚一堂，同度一個饒有意義的晚上，分享濃濃中大情。請踴躍支持，齊來見證中大五十年來茁壯成長的碩果，並與良朋歡聚，緬懷往昔歡樂的時光。

晚宴餐券於 2013 年 7 月 29 日（星期一）開始接受訂購，每張港幣 900 元正（每桌 12 人，港幣 10,800 元正）。座位有限，先到先得，額滿即止。有關校慶晚宴之資料，請登入 [www.50.cuhk.edu.hk/banquet](http://www.50.cuhk.edu.hk/banquet) 閱覽。如有查詢，歡迎致電與中大傳訊及公共關係處黎小姐聯絡（852）3943 8677；或電郵至 [banquet@cuhk.edu.hk](mailto:banquet@cuhk.edu.hk)。

This year marks the Golden Jubilee of The Chinese University of Hong Kong. The 50<sup>th</sup> Anniversary Banquet, as the highlight event of the celebratory activities, will be held on 8 December, 2013 (Sunday) at the Grand Hall of the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Wanchai, HK. The cocktail reception will commence at 6:30 pm, followed by the dinner at 7:30 pm.

Over 3,000 students, staff, alumni and friends of the University will join this grand reunion and gathering. Do come: share the joy as members of the big family and share the honour of the accomplishments over the half century.

Ticket is now available on 29 July 2013 (Monday) at a price of HK\$900 each (HK\$10,800 per table of 12) on a first-come-first-served basis while stocks last. Please mark your calendars and check out the Anniversary Banquet website [www.50.cuhk.edu.hk/banquet](http://www.50.cuhk.edu.hk/banquet) for booking information. For enquiries, please contact Ms Lai, Communication and Public Relations Office, CUHK at (852) 3943 8677 or by email at [banquet@cuhk.edu.hk](mailto:banquet@cuhk.edu.hk).



## 新生開學典禮

### Initiation Ceremony for Freshmen

本年度書院新生開學典禮訂於 2013 年 9 月 6 日（星期五）下午 1 時 30 分假邵逸夫堂舉行，歡迎本院員生蒞臨參加，書院安排在典禮期間拍攝大合照及於正午 12 時假文怡閣舉行午餐，敬希教職員踴躍出席支持。午餐後將有專車接載嘉賓由書院張祝珊師生康樂大樓前往邵逸夫堂出席典禮。查詢請致電 3943 7570 與本院學生輔導處林偉源先生或何惠芬女士聯絡。

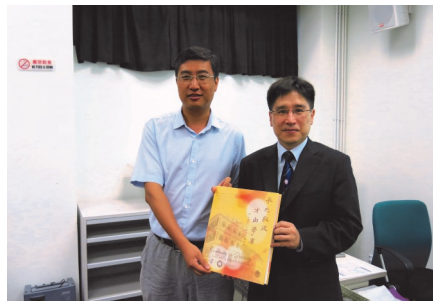
The 2013-2014 Initiation Ceremony for Freshmen will be held on Friday, 6 September 2013 at 1:30 pm at Sir Run Run Shaw Hall. All College members are invited to join the College in welcoming this year's freshmen. A group photograph will be taken during the Ceremony and staff members are also invited to join the Luncheon before the Ceremony at 12:00 noon at the College Staff Common Room. Shuttle buses will be arranged to take staff members from College campus to Sir Run Run Shaw Hall for the Ceremony. For further information, please contact Mr George Lam or Ms Kitty Ho at 3943 7570.



## 新華國際商學院 2013 年學生實習考察團訪問書院 Student Delegation of Sun Wah International Business School Visited UC

遼寧大學新華國際商學院的學生實習考察團，於 2013 年 7 月 25 日在副院長劉鈞霆教授(左圖；前排右六)帶領下到訪本院，並由本院副院長王香生教授(左圖；前排左五)及助理院務主任陳文軒先生(左圖；前排右二)接待。

The student delegation of Sun Wah International Business School, Liaoning University, led by Professor Junting Liu (left picture; first row, 6<sup>th</sup> right) visited United College on 25 July 2013. Professor Stephen H S Wong, Associate College Head (left picture; first row, 5<sup>th</sup> left) and Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary (left picture; first row, 2<sup>nd</sup> right) received the delegation.



## 新生簡介會 Sharing Session for Freshmen

聯合書院於 2013 年 8 月 10 日為新生及其家長舉行講座，以便讓新生及家長了解書院制，以及聯合書院的辦學理念和為學生提供的交流機會、獎助學金、全人教育和支援。書院院長余濟美教授、聯合書院校友會副會長何萬森校董及聯合書院陳震夏宿舍舍監李詠恩教授均於當日出席與新生及家長進行交流。學生代表梁耀輝同學(新聞與傳播學)及張迪承同學(生物化學)亦於當日分享參與書院活動經驗。未克出席的新生及家長可瀏覽聯合書院新生專頁，以獲取更多新生資訊，並請留意書院日後為新生舉辦的活動：<http://www2.cuhk.edu.hk/uc/new-students/cht/index.php>

In order to introduce the college system in CUHK, mission of the United College, exchange opportunities, scholarships and financial aids, whole-person education, as well as support to students of the College, two sharing sessions were held for the new students and their family members on 10 August 2013. Professor Jimmy C M Yu, College Head; Mr Ho Man-sum, College Trustee and Vice President of UC Alumni Association; Professor Vivian W Y Lee, Warden of Chan Chun Ha Hostel attended the briefing session. College students, Mr Donald Y F Leung (COMMU) and Mr Dickson T S Cheung (BCHEU) also attended the sessions to share their college experience. For more details, please visit our website for new students as well as the College's orientation activities for freshmen and their parents: <http://www2.cuhk.edu.hk/uc/new-students/cht/index.php>



## 第六十九期《聯合校刊》徵稿 Calling for Articles for *United Bulletin* Volume 69

《聯合校刊》乃書院每年出版一次之重要刊物。《聯合校刊》除記載書院名錄、學生生活及當年大事外，亦刊登員生著作，以豐富內容及提高趣味性。本院出版委員會現為 2012-2013 年度《聯合校刊》(第六十九期)向各教職員、同學及校友徵稿，來稿可以中文或英文撰寫，題材及類別不限，字數約二千至二千五百字為合。來稿請於 2013 年 11 月 29 日或以前送交本院出版委員會秘書陸敏兒女士或電郵至 [unitedcollege@cuhk.edu.hk](mailto:unitedcollege@cuhk.edu.hk)。查詢請致電 3943 1696 與本院郭芷欣女士聯絡。

An annual publication of United College, *United Bulletin*, not only serves as an official chronicle of College personalia, student activities and major events, but also features literary works written by College staff members and students. The College Publications Committee would like to invite contribution of articles to *United Bulletin* 2012-2013 (Volume 69). Each article should be around 2000 to 2500 words, written in English or Chinese on any topic and genre. Please forward your article to Ms Amy M Y Luk, Secretary of the College Publications Committee, or email to [unitedcollege@cuhk.edu.hk](mailto:unitedcollege@cuhk.edu.hk) on or before 29 November 2013. For enquiries, please contact Ms Rukia Kwok at 3943 1696.